

Programme Georges-Arthur Goldschmidt+ pour jeunes traducteurs et traductrices 2026

Portraits des participantes et participants

Participantes d'Allemagne

Ulrike Rehberg

Ulrike Rehberg a découvert la traduction en 2023 grâce à sa participation au programme Goldschmidt et traduit depuis lors des livres du français et de l'anglais vers l'allemand. Ses traductions sont parues aux Éditions Helvetiq et aux Éditions dtv. Elle travaille actuellement au Collège de traducteurs Looren en Suisse où elle s'occupe notamment de la communication, des réseaux sociaux et de la campagne « Name the translator! ».



Luisa-Maria Schulz



Luisa Maria Schulz a étudié la philosophie et la littérature à Paris et traduit aujourd'hui depuis le français et l'italien. En tant que traductrice, elle s'intéresse principalement à la poésie, à une prose concise et subversive et aux essais philosophiques (avec une dimension personnelle). Elle a récemment traduit *Alice au pays des idées* (*Alice im Land der Ideen*) de Roger-Pol Droit. En parallèle de ses activités de traduction, elle a travaillé notamment en tant que journaliste et accompagnatrice pour des réfugiés.

Sula Textor

© Dominik Seyfarth



Sula Textor traduit du français et de l'anglais vers l'allemand, principalement de la prose, des essais et des pièces de théâtre. Elle a étudié la philologie anglaise, l'histoire de l'art et la littérature comparée à Heidelberg, Paris et Potsdam, avant de travailler dans le domaine de l'enseignement et de la recherche en littérature et en sciences humaines, ainsi que dans le domaine culturel. Après avoir participé au programme Goldschmidt en 2022, sa première traduction de roman *Villa Royale* a été publiée aux éditions Dörlemann. Elle vit aujourd'hui à Berlin où elle travaille comme traductrice littéraire indépendante.

Ela zum Winkel

Ela zum Winkel traduit depuis le français. Ayant grandi dans un environnement multilingue à Francfort-sur-le-Main, elle a étudié la traduction et les arts du spectacle à Vienne et à Paris. Elle a traduit des romans, des pièces de théâtre, des bandes dessinées et des essais, dont récemment des œuvres de Djaili Amadou Amal, Charline Effah et Ruth Zylberman. Elle travaille également dans le domaine du théâtre et vit à Vienne.



© Adriane Grządziel

Participant·es et participant·s de France

Fanny Bouquet



Fanny Bouquet a fait des études d'histoire, de sciences sociales et de gestion de projets culturels. Depuis 2017, elle travaille comme traductrice, chargée de recherches et chargée de projets pour l'audiovisuel, les arts vivants et les musées. En 2024, elle a intégré l'École de Traduction Littéraire (ETL) à Paris et obtenu une bourse d'exploration littéraire du projet Archipelagos. En 2025, elle a participé au programme Goldschmidt.

Aloïse Denis

Aloïse Denis est traductrice de l'allemand et de l'espagnol vers le français. Elle a participé au programme Goldschmidt en 2015 et a suivi une formation à l'École de traduction littéraire (ETL) en 2023. En 2025, deux de ses traductions étaient en lice pour des prix littéraires : *Ben ou l'art de la fuite* de Micha Lewinsky pour le prix Médicis et *Un indicible espoir* de Michel Friedman pour le prix André Malraux.



Régis Quatresous



© Gocha I.

Régis Quatresous traduit de l'allemand, de l'anglais et, depuis peu, du russe vers le français. Il a signé la traduction de la biographie de Kafka par Reiner Stach et, récemment, une retraduction des *Anecdotes* de Heinrich von Kleist et du *Procès* de Franz Kafka. Il s'intéresse de plus en plus à la traduction de théâtre et de proses courtes. Il est également écrivain ; son premier recueil de nouvelles est paru en 2026 aux Éditions L'Atelier Contemporain.

Aurélien Jauch

Installé dans le sud de l'Allemagne depuis douze ans, Aurélien Jauch est traducteur et interprète de conférence. Il enseigne également l'interprétation à l'Université de Mayence. Il s'intéresse particulièrement à l'écriture de l'intime, la littérature engagée et les littératures de l'imaginaire, en particulier la fantasy, qu'il explore comme espace de questionnement politique.



Participant·es et participant·s de Suisse

Camille Logoz



© Nina Cuhat

Camille Logoz vit à Lausanne, en Suisse, et traduit des romans, des pièces de théâtre, des essais, des bandes dessinées et de la littérature jeunesse de l'allemand vers le français. Elle travaille également comme assistante à la mise en scène, éditrice, enseignante et médiatrice littéraire. Elle est vice-présidente de l'association l'A*dS, Autrices et auteurs de Suisse.

Steven Wyss

Steven Wyss, né en 1992 à Thoun et vivant aujourd'hui à Zurich, traduit des œuvres littéraires francophones vers l'allemand, notamment celles de Douna Loup, Jérémie Gindre et C. F. Ramuz. En 2023, il a reçu un prix littéraire de la ville de Zurich pour ses traductions des romans de Ramuz, puis en 2024 une bourse du canton de Zurich. En 2023, il a également reçu le prix de promotion culturelle de la ville de Thoun. À côté de son activité de traducteur, il est médiateur littéraire et modérateur.



© Raffael Thielmann